

مواصفات مقرر..ترجمة Translation

- البرنامج الذي يقدم المقرر من خلاله (برنامج أعداد معلم اللغة الإنجليزية عام)
- يمثل المقرر عنصرا (رئيسيا) بالنسبة للبرنامج
- القسم العلمي المسئول عن البرنامج (قسم اللغة الإنجليزية)
- القسم العلمي المسئول عن تدريس المقرر (قسم اللغة الإنجليزية)
- السنة الدراسية / المستوى (الفرقة الأولى- تعليم عام)
- تاريخ اعتماد توصيف البرنامج (2008-5-31)

بيانات أساسية

(1) العنوان : Translation

(2) الكود

(3) الساعات المعتمدة: 4 hours weekly

• المحاضرات : 4

• الدروس العملية:

• المجموع: 4

بيانات مهنية

(1) الأهداف العامة للمقرر

- To acquaint Sts with contemporary theories of translation
- To familiarize Sts with translating different types of different types
- To make students practice translating more upper-intermediate texts.

(2) نواتج التعلم المقصودة للمقرر

(أ) المعرفة والفهم:

1. Comprehend the phonological, morpho-syntactic, semantic and pragmatic systems of the target language.
2. Comprehend the lexical variation of the target language.
3. Analyze the textual and contextual features of the texts of the target language.
4. Comprehend the nature of the target language and its main characteristics.

(ب) المهارات العقلية:

1. Analyze the human, material and cultural potentialities which can be used in planning and designing different language contexts.
2. Plan for the various learner roles in different situations of language learning.
3. Plan for the various teacher roles in different situations of language instruction.
4. Identify the required intended language learning outcomes.
5. Identify the required level of language proficiency.

(ج) المهارات العملية:

1. Communicate orally in the different communicative contexts.
2. Communicate in writing using different communicative genres.

(د) المهارات العامة والمنقولة:

1. Be acquainted with the new developments in educational technology that are related to language instruction.
2. Identify the new trends in educational and linguistic research, especially in EFL teaching.

المحتويات

عدد الساعات				الموضوع	الأسبوع
مجموع	شفوي	عملي	محاضرة		
<u>4</u>			<u>4</u>	<u>Translation theories 1</u>	الأول
<u>4</u>			<u>4</u>	<u>Translation theories 2</u>	الثاني
<u>4</u>			<u>4</u>	<u>Metaphor and translation in English</u>	الثالث
<u>4</u>			<u>4</u>	<u>Metaphor and translation in Arabic</u>	الرابع
<u>4</u>			<u>4</u>	From Arabic to English (structure) 1	الخامس
<u>4</u>			<u>4</u>	From Arabic to English (structure) 2	السادس
<u>4</u>			<u>4</u>	<u>From English to Arabic (structure) 1</u>	السابع

<u>4</u>		<u>4</u>	<u>From English to Arabic (structure) 2</u>	الثامن
<u>4</u>		<u>4</u>	<u>Translating short stories</u>	التاسع
<u>4</u>		<u>4</u>	<u>Translating poetry</u>	العاشر
<u>4</u>		<u>4</u>	<u>Journal texts 1</u>	الحادي عشر
<u>4</u>		<u>4</u>	<u>Journal texts 2</u>	الثاني عشر
<u>4</u>		<u>4</u>	<u>Wrap-up</u>	الثالث عشر

أساليب التعليم والتعلم

1. المحاضرة
2. المناقشة المفتوحة
3. العصف الذهني
4. العمل في مجموعات
5. التدريب والممارسة
6. التعلم الذاتي

أساليب التقييم

1. الاختبارات التحريرية؛ لتقييم التحصيل والأداء الكتابي للطلاب.
2. البحوث والتقارير؛ لتقييم مهارات البحث والدراسة لدى الطلاب

جدول التقييم

أعمال السنة والبحوث المقررة	نصف الفصل الدراسي	التقييم الأول
الأسبوع الخامس عشر	نهاية الفصل الدراسي	التقييم الثاني

النسبة المئوية لكل تقييم

النسبة المئوية	التقييم
<u>80</u>	1. امتحان نهاية الفصل الدراسي
<u>20</u>	2. أعمال السنة
<u>100</u>	3. المجموع

قائمة المراجع

(1) كتب الطالب

Different Texts translated from English to Arabic and vise versa

Online material

(2) كتب المحاضر

Different Texts translated from English to Arabic and vise versa

Online material

(3) مجلات علمية، ومواقع الإنترنت

Google translation website translate.google.com

الإمكانات المطلوبة للتعليم والتعلم

(1) معامل اللغات

(2) وسائل تعليمية (Access to the internet)

(3) أماكن كافية لتقسيم الطلاب إلى مجموعات

(4) أجهزة كمبيوتر

- منسق المقرر
- رئيس القسم:
- التاريخ: 20-4-2008
- منسق البرنامج: أ.د. على عبد العظيم سلام